

**Statuten
Nuklearforum Schweiz**

**Statuts
du Forum nucléaire suisse**

Oktober 2004
Octobre 2004

**Statuts du
Forum nucléaire suisse
(auparavant
Association suisse pour l'énergie atomique)**

Art. 1

Nom, siège,
responsabilité

- a) Il est constitué sous le nom de
Forum nucléaire suisse
Nuklearforum Schweiz
Foro nucleare svizzero
Swiss Nuclear Forum
- une association au sens des articles 60 et suivants du Code civil suisse. Son siège est à Berne et sa durée est illimitée.
- b) L'association sera inscrite au Registre du commerce.
- c) La fortune sociale seule répond des engagements de l'association, à l'exclusion de toute responsabilité personnelle des membres.

Art. 2

But

- a) L'association a pour but de promouvoir l'utilisation pacifique de l'énergie nucléaire et la poursuite de son développement en Suisse. Elle s'engage pour la coordination des activités menées dans ce domaine. Elle soutient par ailleurs une large application des techniques nucléaires dans la médecine, l'industrie et la recherche.
- b) L'association sert de forum de discussion entre personnes compétentes. Elle s'adresse notamment aux milieux suisses suivants:
- spécialistes de l'enseignement, de la science, de l'économie et de l'administration
 - personnes politiques de la Confédération, des cantons et des communes
 - médias spécialisés et médias tous publics
 - consommateurs d'énergie
 - public intéressé

**Statuten
Nuklearforum Schweiz
(vormals
Schweizerische Vereinigung für Atomenergie)**

Art. 1

- a) Unter dem Namen

Nuklearforum Schweiz
Forum nucléaire suisse
Foro nucleare svizzero
Swiss Nuclear Forum

Firma, Sitz,
Haftbarkeit

besteht auf unbestimmte Dauer, mit Sitz in Bern, ein Verein im Sinne von Art. 60 ff ZGB.

- b) Der Verein wird im Handelsregister eingetragen.
- c) Für die Schulden des Vereins haftet nur das Vereinsvermögen unter Ausschluss der persönlichen Haftbarkeit der Mitglieder.

Art. 2

- a) Der Verein fördert die friedliche Nutzung und die weitere Entwicklung der Kernenergie in der Schweiz. Er setzt sich ein für die Koordination der Tätigkeiten auf diesem Gebiet. Darüber hinaus unterstützt er die breite Anwendung nuklearer Techniken in Medizin, Industrie und Forschung.
- b) Der Verein dient als Forum für eine sachverständige Diskussion. Er wendet sich namentlich an die folgenden schweizerischen Kreise:
- Fachleute aus Lehre, Wissenschaft, Wirtschaft und Verwaltung
 - Politiker in Bund, Kantonen und Gemeinden
 - Fach- und Publikumsmedien
 - Energiekonsumenten
 - interessierte Öffentlichkeit

Zweck

- c) Les moyens mis en œuvre pour atteindre l'objectif indiqué sont en particulier:
- encouragement de l'échange d'informations et d'expériences
 - réalisation et publication d'études
 - adaptation de données techniques aux besoins du public et des milieux politiques
 - entretien de contacts avec les faiseurs d'opinion dans les milieux de l'enseignement, de la science, de l'économie et de la politique
 - représentation d'intérêts communs auprès des autorités
 - encouragement d'une relève qualifiée
 - suivi des travaux d'élaboration de la législation sur le sujet
 - collaboration avec des organisations sélectionnées suisses et étrangères
- d) Dans l'exécution de ses travaux, l'association tient compte de l'activité d'organisations existantes, afin d'éviter la dispersion des efforts. Elle ne poursuit aucun but commercial ou industriel et s'abstient de toute participation financière à des entreprises.

Art. 3

- Membres a) L'association est ouverte à toutes personnes ou institutions qui s'intéressent de quelque manière que ce soit à ses buts et qui sont prêtes à l'assister dans l'accomplissement de ses tâches. Elle se compose de membres individuels et de membres collectifs.
- b) Peuvent être admises:
1. en qualité de membres individuels:
des personnes physiques (pour autant qu'il ne s'agisse pas d'éluder les dispositions sur la qualité de membre collectif)
 2. en qualité de membres collectifs:
des personnes morales (associations, fondations, sociétés commerciales, coopératives, collectivités et établissements de droit public)
- c) Les organismes sans personnalité juridique et les entreprises individuelles sont considérés comme membres collectifs.

Art. 4.

- Admission a) Les demandes d'admission doivent être adressées par écrit au secrétariat.

- c) Die Mittel zur Erreichung des Vereinszweckes sind insbesondere:
- Förderung des Informations- und Erfahrungsaustausches
 - Durchführung und Veröffentlichung von Studien
 - Aufarbeitung technischer Sachverhalte für Politik und Öffentlichkeit
 - Kontaktpflege mit Meinungsbildnern in Lehre, Wissenschaft, Wirtschaft und Politik
 - Vertretung gemeinsamer Interessen bei den Behörden
 - Förderung eines qualifizierten Nachwuchses
 - Begleitung bei der Erarbeitung einschlägiger Regelwerke
 - Zusammenarbeit mit ausgewählten Organisationen im In- und Ausland
- d) Bei seiner Arbeit nimmt der Verein Rücksicht auf die Tätigkeit bestehender Organisationen, um Doppelspurigkeiten zu vermeiden. Er verfolgt keinerlei eigenwirtschaftliche oder gewerbliche Zwecke und sieht von jeder finanziellen Beteiligung an Unternehmungen ab.

Art. 3

- a) Der Verein steht allen Personen und Institutionen offen, die sich in irgendeiner Weise für seine Ziele interessieren und bereit sind, ihn in deren Erreichung zu unterstützen. Er setzt sich aus Einzel- und Kollektivmitgliedern zusammen. Mitgliedschaft
- b) Es können aufgenommen werden:
1. als Einzelmitglieder:
natürliche Personen (sofern keine Umgehung einer möglichen Kollektivmitgliedschaft)
 2. als Kollektivmitglieder:
juristische Personen (Vereine, Stiftungen, Handelsgesellschaften, Körperschaften und Anstalten des öffentlichen Rechtes)
- c) Institutionen ohne juristische Persönlichkeit und Einzelfirmen werden als Kollektivmitglieder betrachtet.

Art. 4.

- a) Die Anmeldungen zum Beitritt sind schriftlich an die Geschäftsstelle zu richten. Eintritt

- b) La décision sur l'admission appartient au comité.
- c) Une demande d'admission peut être rejetée sans indication des motifs; la décision n'est pas susceptible de recours.

Art. 5

- Démission et exclusion
- a) La démission ne peut intervenir que pour la fin d'une année civile, moyennant préavis de trois mois donné par lettre recommandée.
 - b) Le comité est en droit de prononcer l'exclusion des membres qui négligent leurs obligations financières ou contreviennent à leurs devoirs de membres en dépit d'un avertissement, qui agissent à l'encontre des intérêts de la société ou perdent l'exercice de leurs droits civiques. La décision ne peut être prise qu'à la majorité absolue de tous les membres du comité. Elle peut être, dans le délai d'un mois, déferée à l'assemblée générale, dont la décision confirmant l'exclusion doit être prise à la majorité des deux tiers des voix émises.
 - c) La démission et l'exclusion ne dispensent pas de l'exécution des obligations financières pour l'exercice en cours.
 - d) Les membres démissionnaires ou exclus n'ont aucun droit à l'avoir social.

Art. 6

- Organes
- Les organes de l'association sont:
- l'assemblée générale
 - le comité
 - la délégation du comité
 - les commissions
 - les sections, notamment la Société suisse des ingénieurs nucléaires
 - le secrétariat
 - l'office de contrôle

Art. 7

- Assemblée générale
- a) L'assemblée générale ordinaire se réunit au moins une fois par an.

- b) Über die Aufnahme entscheidet der Vorstand.
- c) Eine Ablehnung des Gesuches bedarf keiner Begründung und kann nicht weitergezogen werden.

Art. 5

- Austritt und Ausschluss
- a) Der Austritt aus dem Verein kann unter Beachtung einer dreimonatigen Kündigungsfrist auf Ende des Kalenderjahres durch eingeschriebenen Brief erklärt werden.
 - b) Der Vorstand ist befugt, Mitglieder aus dem Verein auszuschliessen, welche trotz Mahnung ihre finanziellen oder anderen Mitgliedspflichten verletzen, den Interessen des Vereins entgegenarbeiten oder ihrer bürgerlichen Ehren und Rechte verlustig gehen. Der Ausschlussbeschluss kann nur mit absolutem Mehr aller Vorstandsmitglieder gefasst werden. Er kann binnen Monatsfrist an die Generalversammlung weitergezogen werden, welche zur Bestätigung des Ausschlusses einer Zweidrittelmehrheit der abgegebenen Stimmen bedarf.
 - c) Austritt und Ausschluss entbinden nicht von der Erfüllung der bestehenden finanziellen Verpflichtungen für das laufende Geschäftsjahr.
 - d) Ausgetretenen und Ausgeschlossenen steht keinerlei Anspruch auf das Vereinsvermögen zu.

Art. 6

- Organe
- Die Organe des Vereins sind:
- die Generalversammlung
 - der Vorstand
 - die Delegation des Vorstandes
 - die Kommissionen
 - die Sektionen, namentlich die Schweizerische Gesellschaft der Kernfachleute
 - die Geschäftsstelle
 - die Kontrollstelle

Art. 7

- Generalversammlung
- a) Die ordentliche Generalversammlung tritt jährlich mindestens einmal zusammen.

- b) Des assemblées générales extraordinaires sont convoquées sur décision du comité ou sur demande d'au moins un cinquième des membres.
- c) La convocation de l'assemblée générale a lieu par écrit, avec indication de l'ordre du jour, trois semaines au moins avant la date de la réunion.
- d) Les objets qui ne sont pas expressément mentionnés à l'ordre du jour ne peuvent être soumis au vote que si une proposition a été remise au secrétariat par lettre recommandée au moins deux semaines avant l'assemblée et transmise aux membres, à moins que tous les membres présents du comité et l'assemblée ne consentent à une décision immédiate.
- e) Chaque membre individuel dispose d'une voix.
- f) Les membres collectifs sont chacun représentés à l'assemblée générale par un délégué disposant du nombre de voix que leur attribue un règlement spécial arrêté par l'assemblée générale.
- g) Il est permis de se faire représenter à une assemblée par un autre membre; le secrétariat doit cependant en être informé par écrit.
- h) L'assemblée générale prend ses décisions et procède aux élections à main levée et, sous réserve des dispositions des art. 5 et 15, à la majorité simple des voix. Le vote à bulletins secrets peut être ordonné par décision de la majorité des membres présents. En cas d'égalité des voix, le président départage.
- i) L'assemblée générale a les attributions suivantes:
 1. Approbation des rapports et comptes annuels, et décharge aux organes de l'association
 2. Election du président, des autres membres du comité et désignation de l'office de contrôle
 3. Fixation des cotisations
 4. Etablissement de directives concernant l'activité de l'association
 5. Création de sections
 6. Décision sur toutes les questions qui lui sont soumises par le comité.

- b) Ausserordentliche Generalversammlungen werden auf Beschluss des Vorstandes oder auf Verlangen von mindestens einem Fünftel der Mitglieder einberufen.
- c) Die Einberufung der Generalversammlung erfolgt schriftlich, unter Angabe der Verhandlungsgegenstände, mindestens drei Wochen vor dem Sitzungsdatum.
- d) Über Gegenstände, die nicht ausdrücklich unter den Traktanden erwähnt sind, kann nur abgestimmt werden, wenn ein Antrag mindestens zwei Wochen vor der Versammlung durch eingeschriebenen Brief der Geschäftsstelle eingereicht und den Mitgliedern zugestellt wurde, es sei denn, dass alle anwesenden Vorstandsmitglieder und die Versammlung mit der sofortigen Beschlussfassung einverstanden sind.
- e) Jedem Einzelmitglied steht eine Stimme zu.
- f) Die Kollektivmitglieder werden an der Generalversammlung je durch einen Delegierten vertreten, dem eine in einem besonderen von der Generalversammlung beschlossenen Reglement festgelegte Stimmenzahl zusteht.
- g) Vertretung durch ein anderes Mitglied ist für einzelne Versammlungen zulässig, bedarf jedoch der schriftlichen Mitteilung an die Geschäftsstelle.
- h) Die Generalversammlung fasst ihre Beschlüsse und trifft ihre Wahlen in offener Abstimmung und, unter Vorbehalt von Art. 5 und 15, mit dem einfachen Stimmenmehr. Durch Mehrheitsbeschluss der anwesenden Mitglieder kann geheime Abstimmung angeordnet werden. Bei Stimmgleichheit entscheidet der Vorsitzende.
- i) Die Generalversammlung hat folgende Befugnisse:
 1. Abnahme des Jahresberichtes, der Jahresrechnung und Entlastung der Vereinsorgane
 2. Wahl des Präsidenten, der übrigen Vorstandsmitglieder und der Kontrollstelle
 3. Festsetzung der Mitgliederbeiträge
 4. Aufstellung von Richtlinien für die Tätigkeit des Vereins
 5. Schaffung von Sektionen
 6. Beschlussfassung über alle Fragen, die ihr vom Vorstand zur Entscheidung vorgelegt werden

7. Décision sur les propositions émanant des membres, notamment sur les recours contre des exclusions prononcées par le comité
8. Règlement du droit de vote des membres collectifs
9. Modification des statuts
10. Dissolution de l'association

Art. 8

- Comité
- a) Le comité compte 20 à 30 membres qui doivent représenter les divers milieux professionnels, économiques et scientifiques intéressés au développement de l'énergie nucléaire et de la technique nucléaire. Le président et trois quarts des autres membres doivent être de nationalité suisse. Le comité se constitue lui-même; il nomme un ou plusieurs vice-présidents.
 - b) La durée du mandat des membres du comité est de deux ans. Les membres sont rééligibles.
 - c) Le président ou, en cas d'empêchement de celui-ci, un vice-président dirige les délibérations du comité et de l'assemblée générale. Il veille à l'exécution des décisions de l'association et représente celle-ci.
 - d) Le comité dirige l'association, établit le programme de travail et décide de toutes les affaires qui ne sont pas réservées à l'assemblée générale et qu'il n'a pas transmises à la délégation. En particulier, il nomme les assesseurs de la délégation et les membres possédant la signature sociale, en fixant le mode de signature, et désigne le secrétariat. Il a la compétence d'édicter des règlements internes.
 - e) Le comité est habilité à prendre des décisions lorsque la moitié au moins de ses membres sont présents. Les décisions sont prises à la majorité simple des voix. En cas d'égalité des voix, le président départage. Le comité peut aussi prendre ses décisions par la voie d'une approbation donnée par écrit à une proposition énoncée; pour de telles décisions, la majorité des deux tiers des membres du comité est requise. Le comité fixe les conditions dans lesquelles certains sujets peuvent être réglés par courrier électronique.

7. Entscheidung über Anträge aus dem Kreise der Mitglieder, namentlich über Rekurse gegen Ausschlussbeschlüsse des Vorstandes
8. Festlegung des Stimmrechtes der Kollektivmitglieder
9. Änderung der Statuten
10. Auflösung des Vereins

Art. 8

- Vorstand
- a) Der Vorstand besteht aus 20 bis 30 Mitgliedern, welche die verschiedenen an der Entwicklung der Kernenergie und -technik interessierten Berufs- und Wirtschaftskreise sowie die Wissenschaft vertreten sollen. Der Präsident und drei Viertel der übrigen Mitglieder müssen Schweizer Bürger sein. Der Vorstand konstituiert sich selbst; er ernennt einen oder mehrere Vizepräsidenten.
 - b) Die Amtsdauer des Vorstandes beträgt zwei Jahre. Wiederwahl ist zulässig.
 - c) Der Präsident, im Verhinderungsfalle ein Vizepräsident, beruft die Vorstandssitzungen und Generalversammlungen ein und leitet sie. Er ordnet den Vollzug der Vereinsbeschlüsse und vertritt den Verein nach aussen.
 - d) Der Vorstand leitet den Verein, erstellt das Arbeitsprogramm und entscheidet über alle Geschäfte, die nicht in die Zuständigkeit der Generalversammlung fallen und die er nicht der Delegation übertragen hat. Er ernennt insbesondere die der Delegation angehörenden Beisitzer, regelt die Unterschriftsberechtigung sowie die Art der Zeichnung und bezeichnet die Geschäftsstelle. Er ist befugt, Geschäftsreglemente zu erlassen.
 - e) Der Vorstand ist beschlussfähig bei Anwesenheit von mindestens der Hälfte seiner Mitglieder. Er fasst seine Beschlüsse mit einfachem Mehr der Anwesenden. Bei Stimmgleichheit entscheidet der Vorsitzende. Der Vorstand kann seine Beschlüsse auch auf dem Wege der schriftlichen Zustimmung zu einem gestellten Antrag fassen; für solche Beschlüsse ist eine Zweidrittelmehrheit der Vorstandsmitglieder erforderlich. Der Vorstand bestimmt, unter welchen Umständen einzelne Geschäfte mit elektronischer Post entschieden werden können.

- Art. 9**
- Délégation du comité
- a) La délégation du comité compte 5 à 9 membres. Elle se compose du président, du (ou des) vice-président(s) et d'assesseurs membres du comité. La durée du mandat de la délégation coïncide avec celle du comité. Les dispositions valables pour le comité régissent également la prise de décision au sein de la délégation.
- b) La délégation a pour tâche d'exécuter les décisions du comité, de traiter les objets qui lui ont été délégués, de fixer les cotisations extraordinaires et de surveiller le secrétariat.

- Art. 10**
- Commissions
- a) Pour l'étude et la discussion des questions qui touchent au domaine de l'activité de l'association, le comité peut désigner des commissions permanentes ou temporaires, dont il définit les tâches et compétences.
- b) Les commissions rendent compte régulièrement de leur activité au comité et lui soumettent des propositions.

- Art. 11**
- Sections
- Pour certains domaines d'activité, l'assemblée générale peut créer des sections. Celles-ci disposent de leurs propres statuts et organes selon un règlement adopté par l'assemblée générale.

- Art. 12**
- Secrétariat
- a) Le secrétariat est dirigé par le secrétaire général et son adjoint, nommés tous deux par le comité.
- b) Le secrétariat s'occupe des tâches qui lui ont été confiées et tient les comptes selon les instructions de la délégation.
- c) Le secrétariat assiste le président, la délégation et le comité dans l'exercice de leurs fonctions.

- Art. 13**
- Office de contrôle
- L'assemblée générale désigne tous les deux ans un office de contrôle, dont le mandat est renouvelable.

- Art. 9**
- a) Die Delegation des Vorstandes besteht aus 5 bis 9 Mitgliedern. Ihr gehören an: der Präsident, mindestens ein Vizepräsident und weitere Vorstandsmitglieder als Beisitzer. Die Amtsdauer fällt mit jener des Vorstandes zusammen. Hinsichtlich der Beschlussfassung gelten die für den Vorstand massgebenden Bestimmungen.
- b) Die Obliegenheiten der Delegation sind der Vollzug der Beschlüsse des Vorstandes, die Behandlung der ihr übertragenen Geschäfte, die Festsetzung der ausserordentlichen Beiträge und die Beaufsichtigung der Geschäftsstelle.

- Art. 10**
- a) Zum Studium und zur Beratung der Fragen, die das Tätigkeitsgebiet des Vereins berühren, kann der Vorstand ständige oder vorübergehende Kommissionen einsetzen. Er umschreibt ihre Aufgaben und Befugnisse.
- b) Die Kommissionen erstatten dem Vorstand regelmässig über ihre Tätigkeit Bericht und reichen ihm Anträge ein.

- Art. 11**
- Für bestimmte Tätigkeitsgebiete kann die Generalversammlung Sektionen schaffen. Diese verfügen über ihre eigenen Statuten und Organe gemäss einem von der Generalversammlung genehmigten Reglement.

- Art. 12**
- a) Die Geschäftsstelle wird durch den Geschäftsführer und seinen Stellvertreter geleitet, die vom Vorstand ernannt werden.
- b) Die Geschäftsstelle besorgt die Geschäfte und die Rechnungsführung nach den Weisungen der Delegation.
- c) Die Geschäftsstelle unterstützt Präsident, Delegation und Vorstand in der Erfüllung ihrer Aufgaben.

- Art. 13**
- Die Generalversammlung bezeichnet für eine zweijährige Amtsdauer eine Kontrollstelle; diese ist wiederwählbar.

	Art. 14	
Dispositions financières	<p>a) Les ressources de l'association sont constituées par:</p> <ul style="list-style-type: none"> - les cotisations des membres - toutes autres recettes, telles que: produit de publications, finances d'inscription à des cours ou conférences, subventions et dons, intérêts de la fortune, indemnités pour mise à contribution extraordinaire du secrétariat <p>b) L'assemblée générale édicte un règlement fixant les montants des cotisations. Pour les membres collectifs, ces montants doivent être échelonnés. Les cotisations annuelles ordinaires ne doivent pas dépasser CHF 150.- pour les membres individuels, et CHF 6000.- pour les membres collectifs. Certains membres collectifs économiquement performants, notamment les exploitants des centrales nucléaires suisses, sont tenus de verser des cotisations extraordinaires. Celles-ci sont fixées chaque année dans le cadre de la planification du budget à laquelle procède la délégation du comité.</p> <p>c) L'encaissement des cotisations se fait durant le premier trimestre de l'année civile. Les membres admis après le 1^{er} juillet paient la moitié de la cotisation annuelle.</p> <p>d) L'exercice annuel commence le 1^{er} janvier et se termine le 31 décembre.</p>	

	Art. 15	
Dispositions finales	<p>a) La majorité des trois quarts des voix émises est nécessaire pour toute révision des statuts.</p> <p>b) La dissolution de l'association ne peut être décidée qu'à la même majorité et uniquement par une assemblée générale spécialement convoquée à cet effet.</p> <p>c) En cas de dissolution de l'association, sa fortune doit être affectée à un but correspondant à celui de l'association.</p> <p>Ces statuts remplacent à partir du 1^{er} janvier 2005 ceux de l'Association suisse pour l'énergie atomique d'août 1986. Approuvé à l'assemblée générale du 14 octobre 2004 à Berne.</p>	

	Art. 14	
	<p>a) Die Einkünfte des Vereins setzen sich zusammen aus:</p> <ul style="list-style-type: none"> - den Mitgliederbeiträgen - den übrigen Einnahmen, wie Reinertrag von Publikationen und Veranstaltungen, Zuwendungen und Subventionen, Vermögenserträge sowie Entschädigungen für ausserordentliche Inanspruchnahme der Geschäftsstelle <p>b) Die Generalversammlung erlässt ein Reglement über die Festsetzung der ordentlichen Mitgliederbeiträge. Für Kollektivmitglieder sind die Beiträge abzustufen. Die ordentlichen Jahresbeiträge dürfen für Einzelmitglieder CHF 150.-, für Kollektivmitglieder CHF 6000.- nicht überschreiten. Darüber hinaus haben wirtschaftlich leistungsfähige Kollektivmitglieder, namentlich die Betreiber der Schweizer Kernkraftwerke, ausserordentliche Mitgliederbeiträge zu leisten. Diese werden jährlich im Rahmen der Budgetplanung des Vereins durch die Delegation des Vorstandes festgelegt.</p> <p>c) Der Einzug der Beiträge erfolgt im ersten Quartal eines jeden Kalenderjahres. Mitglieder, die nach dem 1. Juli eintreten, bezahlen den halben Jahresbeitrag.</p> <p>d) Das Geschäftsjahr beginnt am 1. Januar und endet am 31. Dezember.</p>	Finanzielle Bestimmungen

	Art. 15	
	<p>a) Für die Statutenrevision ist die Dreiviertelmehrheit der abgegebenen Stimmen erforderlich.</p> <p>b) Einer gleichen Mehrheit bedarf der Beschluss zur Auflösung des Vereins. Er kann nur an einer zu diesem Zwecke besonders einberufenen Generalversammlung gefasst werden.</p> <p>c) Im Falle der Auflösung des Vereins ist sein Vermögen einer dem Vereinszweck entsprechenden Bestimmung zuzuführen.</p> <p>Diese Statuten ersetzen per 1. Januar 2005 die Statuten der Schweizerischen Vereinigung für Atomenergie vom August 1986. Genehmigt an der Generalversammlung vom 14. Oktober 2004 in Bern.</p>	Schluss- bestimmungen